CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de S. Pedro das Águias (Granjinha, Viseu)
MUNICIPIO: Granjinha, Tabuaço
PROVINCIA: Viseu (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3233; EMP 241
N. INV: Iglesia de S. Pedro das Águias (Granjinha, Viseu)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Dovela
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: Apotropaico
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 3
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Dovela
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
D(omi)N(u)S EXERCITUM · CUSTO[di]/AT · HUIus · TEMPLI · INTROI/TUM ET EXITUM

Texto dado por EMP 241.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Que el Señor de los ejércitos guarde la entrada y la salida de este templo.

Traducción dada por d'Encarnação (2025).
COMENTARIO:

El texto parafrasea el Salmo 120, versículo 8: "Dominus custodiat introitum tuum et exitum tuum, ex hoc nunc et usque in saeculum". (d'Encarnação 2025).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 241
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: El epígrafe fue grabado en un granito diferente del que fue utilizado para las restantes dovelas, siendo más fino que el resto.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: El lapicida se ayudó de una ordinario, como se puede observar en la solución gráfica adoptada por las palabras CUSTODIAT y TEMPLI, con letras sobrepuestas, o por las letras geminadas utilizadas en otros tres casos (UM de EXERCI-TUM, y TR y UM de INTROITUM). La paginación revela algunas dificultades encontradas por el autor, resueltas debidamente. En la tercera línea textual, la palabra EXITUM tiene una distribución en el espacio diferente a lo que ocurre en las palabras precedentes (EMP 241).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

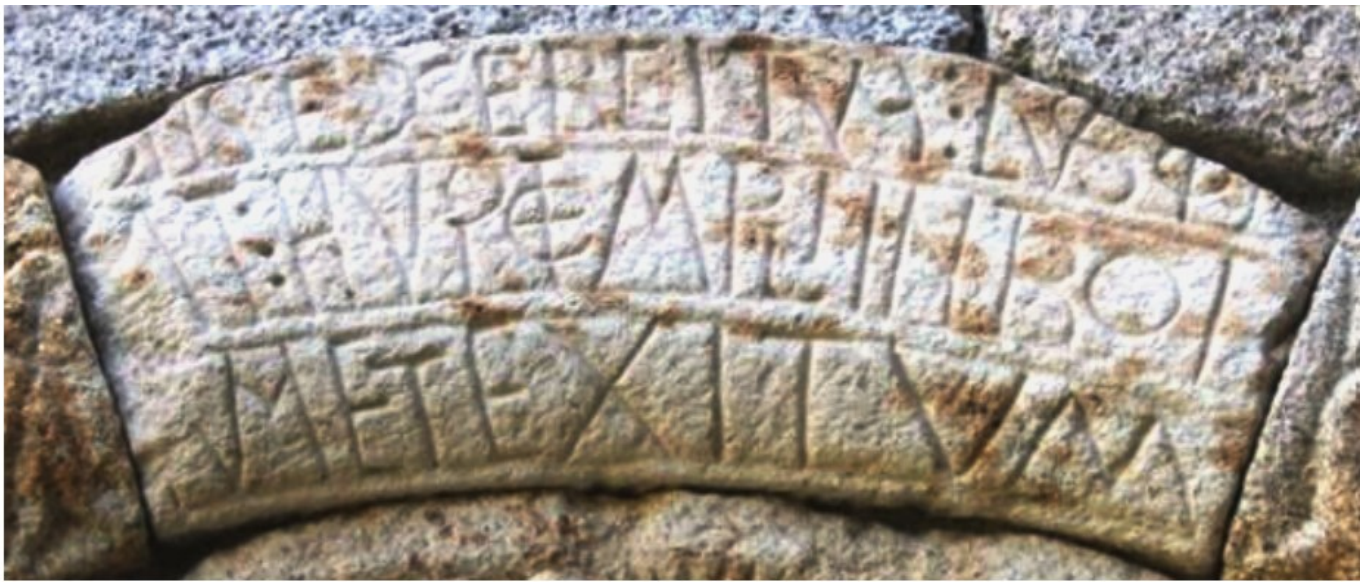
FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Siglo XII.
CRIT. DAT.: Paleográficos y arqueológicos.
CONTEXTO HALLAZGO: Iglesia de S. Pedro das Águias (Granjinha, Viseu).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3233; EMP 241; d'Encarnação, J. (2025) Una igreja incomum [https://duaslinhas.pt/2025/06/uma-igreja-incomum/] Favreau, Robert (1991) "Le Thème Épigraphique de la Porte", Cahiers de Civilisation Médiévale (X -XIIe Siècles), vol. XXXIV, pp. 267-279, Poitiers, p. 273. Almeida, Carlos Alberto Ferreira de (1988) Arte da Alta Idade Média, vol. II de História da Arte em Portugal, Alfa, Lisboa, p. 109. Homem de Almeida, Maria José Perez (1982) La Iglesia de San Salvador de Bravães y su signification en el Arte Românico Portuguez, Santiago de Compostela, p. 54. Almeida, Carlos Alberto Ferreira de (1978) Arquitectura Românica de Entre-Douro-e-Minho, vol. II, Dissertação de Doutoramento, ed. policopiada, Oporto, pp. 59-60. Cocheril, D. Maur (1978) Routier des Abbayes Cisterciennes du Portugal, París-Lisboa, p. 98. Gonçalves da Costa, Manuel (1977-1979) História do Bispado e Cidade de Lamego, vol. I, Lamego, p. 608. Almeida, Carlos Alberto Ferreira de (1972) Primeiras Impressões da Arquitectura Românica Portuguesa", sep. de Revista da Faculdade de Letras - História, l.a Série, vol. II, Alfa, Oporto, pp. 31 y 47.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



EMP 241



Captura de pantalla 2025-07-115528